

ST. WILLIAM

CATHOLIC CHURCH

OCTOBER 18, 2026 | 29TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Welcome!

WEEKLY LITURGICAL SCHEDULE

MASS DURING THE WEEK:
Monday - Saturday: 8am
Masses on weekend:
Sat. 4:00pm,
Sun. 7:30am, 12:30pm
Confession: Saturday: 3 - 3:45pm
Adoration of The Holy Sacrament:
24/7 in the Adoration Chapel

PORZĄDEK NABOŻEŃSTW

Msza w tygodniu:
Środy: 7pm
Piątki: 7pm
Msze w niedziele: 9am & 2pm
Spowiedź: Sobota: 3 - 3:45pm
Oraz przed każdą polską Mszą
Adoracja Najśw. Sakramentu:
24/7 w Kaplicy Adoracji

HORARIO LITÚRGICO SEMANAL

Misa durante la semana:
Martes - 7pm
Hora Santa: 7:30pm-8:30pm
Misa el Sabado: 5:30pm
Misa el Domingo: 10:30am
Confesiones:
Martes: 6:15 - 6:45pm
Sabado: 3 - 3:45pm
Adoración del Santísimo Sacramento
24/7 en la Capilla de Adoracion

VISION STATEMENT

ST. WILLIAM'S VISION STATEMENT

We the people of St. William Catholic Church, being from diverse cultures are united in the Holy Spirit, are on a journey of discipleship, as a community of faith, encountering Jesus Christ through the Scriptures, the Eucharist and in one another.

WIZJA PARAFII ŚW. WILLIAMA

My, parafianie Kościoła Katolickiego św. Williama, pochodzący z różnych kultur, jesteśmy zjednoczeni w Duchu Świętym, podążamy drogą bycia uczniami Chrystusa, jako wspólnota wiary, doświadczając Boga przez studiowanie Pisma Świętego, Eucharystię i siebie nawzajem.

DECLARACIÓN DE LA VISIÓN DE WILLIAM

Nosotros, los feligreses de la Iglesia Católica de San William, provenientes de diversas culturas, como comunidad de fe estamos unidos en el Espíritu Santo y en un camino de discipulado, encontrando a Jesucristo a través de las Escrituras, la Eucaristía y en los unos con los otros.



2600 N SAYRE AVE. CHICAGO, IL 60707
WWW.SAINTWILLIAMPARISH.ORG | PHONE: 773-637-6565

SUNDAY, OCTOBER 18
9:00am – Spanish Choir (practice)/ Lrg.Mtg.Room (ESP)
10:00am – REP Classes/School (EN)
MONDAY, OCTOBER 19
7:30am – Rosary/Church (EN))
TUESDAY, OCTOBER 20
7:30am – Rosary/Church (EN)
5:00pm – Legions of Mary Meeting/Small Mtg.Room (ESP)
6:00pm -OCIA English Class -Rectory
WEDNESDAY, OCTOBER 21
7:30am – Rosary/Church (EN)
5:00pm – Girl Scouts – School Library
THURSDAY, OCTOBER 22
7:30am – Rosary/Church (EN)
7:00pm- Bereavement Sessions / Teachers' lounge school
FRIDAY, OCTOBER 23
7:30am – Rosary/Church (EN)
7:00pm – OCIA Spanish Class - Rectory
SATURDAY, OCTOBER 24
7:00am – Legion Of Mary Meeting – Liebrich Hall
7:30am – Rosary/Church (EN)
8:30am- Legion Of Mary Mass -Church
9:30am – Polish School/School (PL)
3:00pm= Spanish Ministry / Kitchen Dinning Room
3:00pm – REP Classes/School (ESP)
SUNDAY, OCTOBER 25
7:00am- Famenal/ Lrg. Mtg Room
9:00am – Spanish Choir Practice/ Lrg.Mtg.Room
10:00am – REP Classes/School (EN)
6:30pm- Spanish Ministry / Convent Chapel

EN (English) | ESP (Spanish) | PL (Polish) | REC (Rectory) | LH (Liebrich Hall)

PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS

Nereida Bayron
Guadalupe Canedo
Marcia Droszcz
Caleb Fisher
Nora & Ashley Gregory
Helene Grabow
Paddy Green
Elias Guzman
Patricia Izaguirre
Gary Koscielniak
Ann Kuhn
Joseph Leger
Emily Link
Don MacLean
Diane McLaren
Joan Nuccio
Victor Nuccio
Joe Peraino
Dolores Piccoli
Anna Pszczoła
Agustin Riojano
Olga Rios
Lana Riss
Ron Sak
Irene Nuccio Scheidt
Ronald Soltis
Kathleen Sonzero
Monika Strycharz
Paul Trucksa
Amelia Velez
Dan Ziga

PRAY FOR OUR TROOPS
LT Patrick Dillon
LT Rachel Rychtanek
CPT Amanda Rychtanek
LT Allison Rychtanek
LT Joshua DiCuirci
Sgt. Nick Smith
SSgt Joshua Ricchio

500 CLUB WINNER 10/18/26
Paulo Reyes

All parishioners are invited to pray the novena to the Faithful Departed in Spanish beginning on October 25 through November 2, day of the Blessed Souls. With the exception of Tuesday, October 27 and Monday, November 2, the novena will be prayed in the convent chapel at 7:00 pm. On Tuesday the 27th we will pray it here in the church at 6:30 pm and on Monday, November 2nd we will pray in the church before the Mass to the Blessed Souls.

Invitamos a todos los feligreses a rezar la novena a los Fieles Difuntos comenzando el 25 de octubre hasta el 2 de noviembre, día de las Benditas Almas. Con excepción del martes 27 de octubre y el lunes 2 de noviembre la novena se rezará en la capilla del convento a las 7:00 pm. El martes 27 la rezaremos aquí en la iglesia a las 6:30 pm y el lunes 2 de noviembre la rezaremos en la iglesia antes de la misa a las Benditas Almas.

MASS INTENTIONS

SUNDAY, 10/18/2026
7:30am Mass in English
S.I. For holiness of priests and bishops, S.I. For living and deceased parishioners, S.I. God's healing touch for Victor the IV
S.I. Santellano, Langridge & Nuccio Families
S.I. O'Donnell Family, +Loretta Zajakala
9:00am Mass in Polish
S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów
S.I. Intencja dziękczynna z prośbą o dalszą opiekę dla Patryka
S.I. W intencji Panu Bogu wiadomej
S.I. O wszelkie potrzebne łaski dla Zofii Karczmarczyk i całej rodziny
10:30am Mass in Spanish
S.I José y Marcela Delgado y Familia
+Margarita Barrera, +Carmen Delia Munoz
12:30pm Mass in English
S.I. God's blessings for students, parents, and teachers of Religious Education, S.I Loretta Zajakala, S.I. James Curley, S.I Gilbert & Pell – Wedding Anniv.,+Marian Taylor- Death Remem.,+Hector Acevedo – Death Remem.,+Ruben Cornejo – Death Remem.
+Oscar Matias – 4th month Death Anniv., +Palopoli Family
2:00pm Mass in Polish w. Polish School
S.I. O świętość kapłanów i biskupów
S.I. Za pariafian i dobrodziejów, +Za dusze w czyśćcu cierpiące
MONDAY 10/19/2026
8:00am Mass in English
S.I. For holiness of priests & bishops
S.I. For living and deceased parishioners
+Loretta Zajakala
+David F. Cahill
TUESDAY, 10/20/2026
8:00am Mass in English
S.I. For holiness of priests & bishops
S.I. For living and deceased parishioners
+Lucy Sgotto – Birthday Remembrance
+Loretta Zajakala
7:00pm Mass in Spanish
WEDNESDAY, 10/21/2026
8:00am Mass in English
+Loretta Zajakala
7:00pm Mass in Polish
THURSDAY, 10/22/2026
8:00am Mass in English
S.I. For holiness of priests & bishops
S.I. For living and deceased parishioners
FRIDAY, 10/23/2026
8:00am Holy Mass in English
S.I. For holiness of priests & bishops
S.I. For living and deceased parishioners
S.I. For All Families struggling with anxiety
S.I. Happy 12th Birthday Hanna Lombardo, +Loretta Zajakala
7:00am Holy Mass in Polish
S.I. Intencja z prośbą o pomoc w podjęciu ważnych decyzji dla Emilki
SATURDAY, 10/24/2026
8:00am Holy Mass in English
+Loretta Zajakala
4:00pm Holy Mass in English
S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners, S.I. James Curley & Family, S.I Sam Aloisio – B-Day Remem.
5:30pm Holy Mass in Spanish
S.I. Bendiciones para los estudiantes, padres y maestros del Programa Religioso
7:00pm Holy Mass in Polish- St. Joseph
S.I. O Boże błogosławieństwo dla rodziny Katarzyny i Janusza Żurek
SUNDAY, 10/25/2026
7:30am Mass in English
9:00am Mass in Polish
10:30am Mass in Spanish
12:30pm Mass in English
2:00pm Mass in Polish

SAINT WILLIAM PARISH
2600 N. SAYRE AVE.,
CHICAGO, IL 60707
www.saintwilliamparish.org
Ph. 773-637-6565

RECTORY HOURS:

Mon., Wed., & Fri.	9am - 3pm & 6pm-8pm
Tue.	11am - 1pm & 6pm-8pm
Thurs. & Sun.	Closed
Sat.	10am - 12pm

PASTOR
Rev. Ryszard Groń

ASSOCIATE PASTOR
Rev. Armando Morales Martinez

DEACONS
Greg Fidanzia
Edward Simola

OPERATIONS DIRECTOR
Richard G. Neyenesch ext: 103
rneyenesch@archchicago.org

PARISH SECRETARY
Zurisadai Juarez Soberanis ext: 100
saintwilliamparish1916@gmail.com

DIRECTOR OF REL / ED & EVANGELIZATION
Alicja Haraburda ext: 102

BULLETIN EDITOR
mgeurtsen@archchicago.org

POLISH SCHOOL
ŚW. BRATA ALBERTA CHMIELOWSKIEGO
School Principal
Marzena Klimek 773-430-2099

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

Office of the Archbishop
835 North Rush Street
Chicago, IL 60611-2030
312.534.8230
archchicago.org

October 18, 2026

Dear Sisters and Brothers in Christ,

This year marks the 100th celebration of World Mission Sunday, a day set apart for prayer, reflection and contributing to the Church's mission of evangelization. This year's theme—*one in Christ, united in mission*—was chosen by Pope Leo XIV and it invites us to rediscover the profound unity we share in Christ through baptism. Pope Leo explains, "The more united we are in Christ, the better able we will be to carry out together the mission that he entrusted to us."

We also recognize that the Archdiocese of Chicago, through The Society for the Propagation of the Faith, has been organizing global mission support for 100 years. We are proud to say that, over the past century, our communities have engaged in forming missionary awareness and promoting a network of prayer and charity that connects our local church with communities in need throughout the world.

On World Mission Sunday, we stand in solidarity with *ad gentes* missionaries serving in 1,130 mission dioceses in areas that are often challenging, poor, conflict-ridden or remote. These missionaries depend on our prayers and financial support to continue proclaiming Christ and building His Church. Our donations generously given through this pontifical collection help missionaries share the greatest treasure we can offer: Christ himself and his Gospel.

Let us pray for the gift of young people and adults who will follow the example of our own Pope Leo XIV and leave everything behind to follow Christ, even to the ends of the earth. May we always place Christ at the center of our lives and our communities so that the whole world may believe. Wishing you every blessing, with kind regards, I remain,

Sincerely yours in Christ,

Archbishop of Chicago



ARCHDIOCESE OF CHICAGO

WORLD MISSION SUNDAY
October 18, 2026

One in Christ, United in Mission
WeAreMissionary.org/wms

GENEROUS GIFTS

Weekend Collections 10/11/26	$6,572
Weekly Collection Budget	$8,500
Deficit/Surplus	$1,929
Year to Date 10/11/26	$106,302
Year to Date Collection Budget	$127,500
Deficit/Surplus	$21,198
Love of St. William YTD Collection	$18,318
St. William YTD Vision	$33,750
Deficit/Surplus	$15,431
Love of St. William	$477

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY/DZIĘKUJEMY ZA WASZĄ HOJNOŚĆ /GRACIAS POR SU GENEROSIDAD/ GRAZIE PER LA VOSTRA GENEROSITA

PLEASE HELP US TO REDUCE ST. WILLIAM PARISH DEFICIT. CONSIDER A WEEKLY DONATION EQUIVALENT TO 1 HOUR OF YOUR WAGE. THANK YOU.

Please donate today.
Prosimy o darowiznę już dzisiaj.
Por favor, haga su donación hoy.



SCAN ME

By scanning the QR code below you can support St. William Church and all ministries such as Parish Facilities maintenance, our community outreach, enhance our religious education and educational programs.

Giving is one way to express our love for God and His people.

Donations like yours WILL help St. William Parish fulfill our mission of serving the community in Christ's Name.
Thank you for your generosity!
Please remember St. William Parish in your estate planning.

https://www.givecentral.org/customizable-online-giving/131-event/1861



PERPETUAL ADORATION

"Through adoration, the Christian mysteriously contributes to the radical transformation of the world and to the sowing of the Gospel."

John Paul II
(Letter, June 26, 1996)

FROM DEACON ED

Today's mighty oak is just yesterday's nut that held its ground.

HEALING HEARTS
BEREAVEMENT MINISTRY
ST. WILLIAM PARISH

Feeling **overwhelmed**? Feeling **alone?**
You are not alone. We will walk with you through your grief journey.

What We Offer

- A safe, welcoming place with a support group where people understand the difficult emotions of grief.
- Opportunities to share, listen, and heal

Who Can Attend?

- Anyone grieving the loss of a loved one
- Parishioners and non-parishioners
- Adults of all ages

Interested in joining? Scan the QR code to complete our Interest Form.

https://forms.gle/JA7c5UNTVG3FWVdZ8

St. William School Building
2559 N. Sayre Ave. Chicago, IL 60707
312-772-5795
stwhealinghearts@gmail.com



LETTER FROM FR. RYSZARD

29 TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

The religious leaders of Israel—a nation that had been under Roman occupation for almost a century—had appropriated the religious concept of God and the idea of salvation for themselves, believing that by knowing the Scriptures and interpreting them in their own way, they would liberate the nation from Roman political occupancy. Jesus, who sought to disabuse them of this error by speaking of the true spiritual meaning of the Kingdom of God, went unheeded and was condemned.

All the verbal skirmishes initiated by the religious authorities (Pharisees, scribes, and Sadducees) aimed at a single goal: to catch Him out in a lack of scriptural knowledge and find grounds to discredit Him. One of their tried-and-tested, almost infallible tactics involved "double-edged sword" questions—queries where any answer given would inevitably compromise the respondent and land them in serious, even dangerous, trouble. Jesus frequently faced such situations, and—as even His adversaries acknowledged—He emerged from these clashes surprisingly triumphant.

The question put to Him today concerned the payment of taxes to the Roman Empire, an entity loathed by the Jewish people. The danger and the trap inherent in the question lay in this: if Jesus answered that taxes should be paid, He would fall out of favor with the crowds who hated the Romans; conversely, if He advised against paying, He would antagonize the Romans, who might then view Him as a rebel. Jesus, however, responded by way of illustration: he asked for a denarius—an imperial coin bearing the emperor's image—and declared that since the coin belongs to Caesar, it should be returned to him, without, however, neglecting one's duty toward God.

This response—"Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's"—has become the classic answer defining the Christian attitude toward the state; for every Christian, as a member of an earthly community (belonging to a specific country), ought to abide by the civil order governing the lives of all citizens, while at the same time never losing sight of God and religious obligations.

Fr. Ryszard Groń



LIST OD KSIĘDZA RYSZARDA

29 NIEDZIELA ZWYKŁA

Przywódcy religijni ówczesnego Izraela, państwa od wieku będącego pod okupacją rzymską, zawłaścili sobie religijną koncepcję Boga i idee zbawczą, myśląc, że znając Pisma i interpretując je po swojemu, uwolnią naród z rzymskiej niewoli politycznej. Jezus, który chce ich z tego błędu wyprowadzić, mówiąc i prawdziwym duchowym znaczeniu królestwa Bożego, jest niesłuchany i piętnowany. Wszystkie Jego potyczki słowne z autorytetami religijnymi (faryzeusze, uczeni w Pismie i saduceusze) zawsze mają na celu jedno: przyłapać Go na braku znajomości Pism i mieć powód do Jego dyskwalifikacji. Jednym ze sprawdzonych, niemalże niezawodnych sposobów były pytania tzw. miecza obosiecznego, to znaczy, zapytania, których odpowiedź jakakolwiek by nie była zawsze kompromitowała pytanego i stawiała go w niemałym, a nawet niebezpiecznym kłopocie. Jezus stawał nie raz wobec takich sytuacji i jak zaznaczają sami adwersarze, wychodził z podobnych potyczek zaskakująco zwycięsko. Pytanie, które

Mu dziś postawiono dotyczyło płacenia podatków na rzecz znienawidzonego przez Żydów Cesarstwa Rzymskiego. Niebezpieczeństwo i pułapka tego pytania polegała na tym, że jeśliby Jezus odpowiedział, że należy płacić podatki popadłby w niełaskę tłumów, które nienawidziły Rzymian; a jeśliby odradzał płacenia, wtedy narażałby się Rzymianom, którzy mogli by w nim widzieć buntownika. Jezus tymczasem odpowiedział poglądowo, karząc przynieść denara, monetę cesarską z wizerunkiem cesarza i zawyrokował: skoro moneta należy do cezara, należy mu ją zwrócić, nie zapominając przy tym o powinności względem Boga. Ta odpowiedź: „Oddać cezarowi, co cesarskie, a Bogu, co Boże" jest dziś klasyczną odpowiedzią regulującą stosunek chrześcijan do państwa, bowiem każdy z nich będąc częścią społeczności na ziemi (przynależną do danego państwa), powinien dostosować się do porządku państwowego regulującego zasady bycia i życia wszystkich jego obywateli; przy tym, jednocześnie, nie można zapomnieć o Bogu i obowiązkach religijnych.

Ks. Ryszard Groń

29 NIEDZIELA ZWYKŁA

1. czytanie (Iz 45, 1. 4-6)
Król Cyrus narzędziem Boga
Psalm (Ps 96 (95),
Pośród narodów głoście chwałę Pana
2. czytanie (1 Tes 1, 1-5b)
Paweł dziękuje Bogu za wiarę, nadzieję i miłość Tesaloniczan
Ewangelia (Mt 22, 15-21)
Oddajcie cezarowi to, co należy do cezara, a Bogu to, co należy do Boga

JAN PAWEŁ II O ABORCJI: NIC I NIKT NIE MOŻE DAĆ PRAWA DO ZABICIA NIEWINNEJ ISTOTY LUDZKIEJ!

- Każda ludzka istota ma prawo do absolutnego poszanowania podstawowego dobra, jakim jest życie, a uznanie tego prawa stanowi fundament współistnienia między ludźmi oraz istnienia wspólnoty politycznej - przypominał Jan Paweł II w encyklice "Evangelium vitae". "Cywilizacji śmierci" należy się przeciwstawić - wielokrotnie apelował Jan Paweł II. Budowa "cywilizacji miłości" nie jest utopią - zapewniał - i jest to najważniejsze zadanie rodziny. W "Liście do rodzin" z 1994 r. pisze, że ta wspólnota znajduje się "pośrodku wielkiego zmagania pomiędzy dobrem a złem, między życiem a śmiercią, między miłością a wszystkim, co jest jej przeciwieństwem".Obrona życia od poczęcia jest tematem jednej z najważniejszych encyklik Jana Pawła II - "Evangelium vitae" z 1995 r. W encyklice tej zwraca uwagę, że zarówno teksty biblijne (np. Ps 139,13-16), jak i najstarsza Tradycja chrześcijańska (np. Didache i List do Diogneta) ostro sprzeciwiały się zamachom na niewinne życie ludzkie, afirmując jednocześnie jego wartość od samego początku, tj. od poczęcia. Teksty Pisma Świętego wyrażają wielki szacunek dla ludzkiej istoty w matki, co każe nam wyciągnąć logiczny wniosek, że także ona jest objęta Bożym przykazaniem: „nie zabijaj".
„Świadoma i dobrowolna decyzja pozbawienia życia niewinnej istoty ludzkiej – uczy Jan Paweł II w tejże encyklice - jest zawsze złem z moralnego punktu widzenia i nigdy nie może być dozwolona ani jako cel, ani jako środek do dobrego celu. Jest to bowiem akt poważnego nieposłuszeństwa wobec prawa moralnego, co więcej, wobec samego Boga, jego twórcy i gwaranta; jest to akt sprzeczny z fundamentalnymi cnotami sprawiedliwości i miłości.

22 Października - wspomnienie świętego Jana Pawła II



HEALING HEARTS
BEREAVEMENT MINISTRY
PARROQUIA SAN WILLIAM

¿Se siente abrumado(a)? ¿Se siente solo(a)? No está solo(a). Lo acompañaremos en su proceso de duelo.

Lo que ofrecemos

- Un lugar seguro y acogedor, con un grupo de apoyo, donde encontrará personas que comprenden las emociones difíciles del duelo. Oportunidades para compartir, escuchar y sanar.

¿Quién puede participar?

- Cualquier persona que esté atravesando el duelo por la pérdida de un ser querido.
- Feligreses y personas no pertenecientes a la parroquia. Adultos de todas las edades

¿Le interesa participar? Escanee el código QR para completar nuestro formulario de interés.

https://forms.gle/JA7c5UNTVG3FWVdZ8

St. William School Buildiing
2559 N. Sayre Ave. Chicago, IL 60707
312-772-5795
stwhealinghearts@gmail.com

LAS LECTURAS DE LA SEMANA DEL 18 DE OCTUBRE

Domingo: Is 45, 1. 4-6/Sal 95, 1 y 3. 4-5. 7-8. 9-10/1 Tes 1, 1-5/Mt 22, 15-21

Lunes: Ef 2, 1-10/Sal 99, 1-2. 3. 4. 4-5/Lc 12, 13-21

Martes: Ef 2, 12-22/Sal 84, 9-10. 11-12. 13-14/Lc 12, 35-38

Miércoles: Ef 3, 2-12/Is 12, 2-3. 4. 5-6/Lc 12, 39-48

Jueves: Ef 3, 14-21/Sal 32, 1-2. 4-5. 11-12. 18-19/Lc 12, 49-53

Viernes: Ef 4, 1-6/Sal 23, 1-2. 3-4. 5-6/Lc 12, 54-59

Sábado: Ef 4, 7-16/Sal 121, 1-2. 3-4. 4-5/Lc 13, 1-9

Domingo siguiente: Ex 22, 20-26/Sal 17, 2-3. 3-4. 47 y 51/1 Tes 1, 5-10/Mt 22, 34-40



CARTA DEL PADRE RYSZARD

XXIX DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Los líderes religiosos de Israel —una nación que llevaba casi un siglo bajo ocupación romana— se habían apropiado del concepto religioso de Dios y de la idea de la salvación, creyendo que, al conocer las Escrituras e interpretarlas a su manera, liberarían a la nación de la servidumbre política romana. Jesús, que intentó sacarles de este error hablando del verdadero sentido espiritual del Reino de Dios, no fue escuchado y terminó siendo condenado. Todas las escaramuzas verbales iniciadas por las autoridades religiosas (fariseos, escribas y saduceos) perseguían un único objetivo: sorprenderle en un descuido sobre el conocimiento de las Escrituras y hallar motivos para desacreditarle. Una de sus tácticas habituales, casi infalible, consistía en plantear preguntas de «doble filo»: cuestiones en las que cualquier respuesta comprometería inevitablemente a quien respondiera, metiéndole en problemas graves o incluso peligrosos.

Jesús se enfrentó a menudo a tales situaciones y —como incluso sus adversarios reconocían— salió de estos enfrentamientos triunfante de manera sorprendente. La pregunta que se le planteó hoy versaba sobre el pago de impuestos al Imperio romano, una entidad detestada por el pueblo judío. El peligro y la trampa inherentes a la pregunta radicaban en lo siguiente: si Jesús respondía que debían pagarse los impuestos, perdería el favor de las multitudes que odiaban a los romanos; por el contrario, si aconsejaba no pagarlos, se ganaría la enemistad de los romanos, quienes podrían entonces considerarle un rebelde. Jesús, sin embargo, respondió mediante una ilustración: pidió un denario —una moneda imperial que llevaba la imagen del emperador— y declaró que, puesto que la moneda pertenece al César, debía devolvérsele, sin descuidar por ello el deber hacia Dios. Esta respuesta —«Dad al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios»— se ha convertido en la respuesta clásica que define la actitud cristiana ante el Estado; pues todo cristiano, como miembro de una comunidad terrenal (perteneciente a un Estado concreto), debe acatar el orden civil que rige la vida de todos los ciudadanos, sin perder de vista, al mismo tiempo, a Dios ni las obligaciones religiosas.

Fr. Ryszard Groń

GENERATION TO GENERATION: **ANSWER THE CALL** CAMPAIGN AT **ST. WILLIAM PARISH**

OUR PRIORITIES / NUESTRAS PRIORIDADES / NASZE PRIORYTETY

- Strengthening evangelization & faith formation / Fortalecer la evangelización y la formación en la fe / Wzmacnianie ewangelizacji i formacji wiary
- Renovating the adoration chapel / Renovar la capilla de adoración / Remontowanie kaplicy adoracji
- Addressing campus repairs & safety needs / Abordar reparaciones y necesidades de seguridad del campus / Rozwiązywanie problemów z naprawami i bezpieczeństwem na kampusie

OUR VOLUNTEERS / NUESTROS VOLUNTARIOS / NASI WOLONTARIUSZE

Without our volunteers' tireless help, this campaign wouldn't be possible! If you'd like to discuss pledging or have any questions, please feel free to reach out to them. Please also pray for them and thank them for their service to our parish.

¡Sin la ayuda incansable de nuestros voluntarios, esta campaña no sería posible! Si desea hablar sobre hacer un compromiso de donación o tiene alguna pregunta, no dude en ponerse en contacto con ellos. También les pedimos que oren por ellos y les agradezcan su servicio a nuestra parroquia.

Bez niestrudzonej pomocy naszych wolontariuszy ta kampania nie byłaby możliwa! Jeśli chcieliby Państwo porozmawiać o złożeniu deklaracji wsparcia lub mają jakiekolwiek pytania, zachęcamy do kontaktu z nimi. Prosimy również o modlitwę w ich intencji oraz o wyrażenie wdzięczności za ich służbę na rzecz naszej parafii.

- Dcn. Greg Fidanzia
- Ed & Gloria Galvez
- Carlos Novoa
- Alfredo Patino
- Linda Ricchio
- Robert & Ewa Wojtas

CAMPAIGN PRAYER / ORACIÓN DE CAMPAÑA / MODLITWA KAMPANII

God of abundant and generous mercy,
we gratefully acknowledge the many gifts
you have given us across the years from the sacrifice of generations before us.

And so, we confidently trust that you will walk with us into the future.

We echo the words of the Blessed Virgin Mary: truly, your mercy is from generation to generation.

Help us now to respond generously to your gifts,
as we support our Church in the Archdiocese of Chicago
and work to bring faith forward
for the generations that follow us.

By your grace and help, let our gifts be a blessing for our children, our grandchildren,
and those who follow them.

Through Christ our Lord. **Amen.**

Dios de abundante y generosa misericordia,
reconocemos con gratitud los muchos dones
que nos has dado a lo largo de los años
a partir del sacrificio de generaciones anteriores a nosotros.

Y así, confiamos en que caminarás
con nosotros hacia el futuro.

Nos hacemos eco de las palabras de la Santísima Virgen María: En verdad, tu misericordia es de generación en generación.

Ayúdanos ahora a responder generosamente a tus dones,
mientras apoyamos a nuestra Iglesia en la Arquidiócesis de Chicago
y trabajamos para llevar la fe hacia adelante
para las generaciones que nos siguen.

Por tu gracia y ayuda, que nuestras donaciones sean una bendición
para nuestros hijos, nuestros nietos,
y quienes los siguen a ellos.

Por Cristo Nuestro Señor. **Amen.**

Boże obfity i hojny w miłosierdzie,
stajemy przed Tobą wdzięczni za wielorakość darów,
jakimi od pokoleń obdarzasz nas za składane Ci ofiary.

Stajemy przed Tobą pełni ufności,
że będziesz kroczył z nami w przyszłość.

Powtarzamy słowa Najświętszej Maryi Panny:
Zaprawdę, Twoje miłosierdzie z pokolenia na pokolenie.
Prosimy, pomagaj nam, teraz,
kiedy wspieramy nasz Kościół w Archidiecezji Chicago oraz,
kiedy staramy się nieść wiarę następnym pokoleniom.

Prosimy, pomóż nam z wdzięcznością i hojnością odpowiedzieć na Twoje dary.
Niech nasze ofiary, składane dzięki Twojej łasce i z Twoją pomocą,
staną się Twoim błogosławieństwem dla naszych dzieci,
wnuków oraz tych, którzy przyjdą po nich.

Prosimy o to przez Chrystusa, Pana naszego. **Amen.**

Ed the Plumber
Ed the Carpenter
773.471.1444
Best Work • Best Rates
PARISHIONER DISCOUNT

MY 32 PEARLS
General Dentistry
A warm smile is the universal language of kindness.
Maria Borzecka D.D.S., 708.669.7359
4550 N. Harlem Ave., Harwood Heights, IL

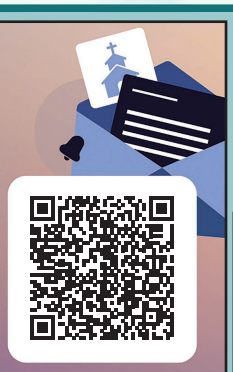
Salerno Galewood CHAPELS
1857 N. Harlem Ave.
Chicago, IL 60707
Contact Us
773-889-1700



Family Owned & Operated for Over 90 Years

Pre Arranged Funerals & Cremation Services Available
www.galewoodchapels.com

Never miss our bulletin!
Get this bulletin delivered straight to your inbox every week.
Scan to subscribe on parishesonline.com



ABC LITTLE SCHOOL
Day Care Home - Guarderia
Dora Rodriguez
26 Years of Teaching Experience
More Info - Mas Information 708-925-4518
3 Months - 12 Years
Edades Desde Los 3 Meses Hasta Los 12 Anos

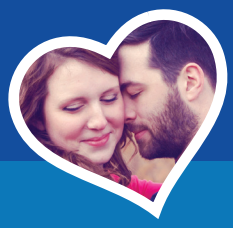
ADVANCED WINDOW CORP.



GODZINY OTWARCIA SALONU:
M-F: 7:00-4:00 | *Sat:* 7:00-12:00
773-230-8509

---

catholicmatch®
Illinois



CatholicMatch.com/IL

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home
7120 W. Belmont Ave, • (773) 286-2500
www.belmontfuneralhome.com
Cremation Services Available
John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William
Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku

Less paperwork.
More control over your finances.
Modern businesses run their finances on Ramp.
Scan the QR code or visit ramp.com/businesshelp



IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™
$1 Less Than a day
✔ Ambulance ✔ Police/Fire
✔ Family/Friends ✔ GPS & Fall Alert*
CALL NOW! 800.809.3570 md-medalert.com



Plan de Seguro para gastos funerales
Lincoln Heritage Funeral Advantage
Ayudando familias desde 1963
• Sin Número de Seguro Social
• Sin exámen medico
Protege a tu Familia HOY!
Rosa Adelina Jijon
(708) 625-2565
Parishioner

Advertise in Our Church Bulletin!
Contact Julie Blanford
jblanford@4LPi.com
(800) 950-9952 x2141

Little space.
Big impact.
Advertise here
Call 800-950-9952

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!



Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnosciowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)
PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!
POLISH & SLAVIC FEDERAL CREDIT UNION
NCUA P&SFCU is an Equal Opportunity Lender.
1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com

MONTCLAIR-LUCANIA FUNERAL HOME
773-622-9300
Dignity MEMORIAL
Sabrina.Esquivel@DignityMemorial.com
6901 W. Belmont Ave. | Chicago, 60634
www.Montclair-LucaniaFuneral.com

WE'RE PROUD TO SUPPORT
ST. WILLIAM PARISH
WINTRUST BANK
Mont Clare
CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | www.wintrustbank.com
MEMBER FDIC
Proud to be part of the WINTRUST *family*